

A
398331 : 1



dandelion.com

© 2008 Dandelion Management Consultants
May be used for personal purposes only or by
libraries associated to dandelion.com network.

César Vallejo

2305 : 1

Spanien, nimm diesen Kelch von mir
España, aparta de mí este cáliz

Gedichte
spanisch/deutsch

Übertragen von Curt Meyer-Clason

(1998)

Rimbaud

Indice

I	Himno a los voluntarios de la República	6
II	Batallas	20
III	[Solía escribir con su dedo grande en el aire]	30
IV	[Los mendigos pelean por España]	34
V	Imagen española de la muerte	36
VI	Cortejo tras la toma de Bilbao	40
VII	[Varios días el aire, compañeros]	44
VIII	[Aquí]	46
IX	Pequeño responso a un héroe de la República	50
X	Invierno en la batalla de Teruel	52
XI	[Miré el cadáver, su raudó orden visible]	56
XII	Masa	58
XIII	Redoble fúnebre a los escombros de Durango	60
XIV	[¡Cuídate, España, de tu propia España!]	64
XV	[España, aparta de mí éste cáliz]	66

Inhalt

I	Hymne auf die Freiwilligen der Republik	7
II	Schlachten	21
III	[Er schrieb immer mit seinem Mittelfinger in der Luft]	31
IV	[Die Bettler kämpfen für Spanien]	35
V	Spanischer Bild des Todes	37
VI	Umzug nach der Einnahme von Bilbao	41
VII	[Mehrere Tage, die Luft, Genossen]	45
VIII	[Hier]	47
IX	Kurzes Responsorium für einen Helden der Republik	51
X	Winter in der Schlacht von Teruel	53
XI	[Ich blickte den Leichnam an, . . .]	57
XII	Masse	59
XIII	Trauertrommelwirbel für die Trümmer von Durango	61
XIV	[Hüte dich, Spanien, vor deinem eigenen Spanien]	65
XV	[Spanien, nimm diesen Kelch von mir]	67
Alberto Perez-Amador Adam:		
	Anmerkungen	73
	Nachwort	85
	Zeittafel / Lebensdaten	95